

Innspill fra folkebibliotekene til FlerKult om hva spesialgruppen bør jobbe med fremover – januar 2016:

Samarbeidet mellom bibliotek og minoritetsspråklige/innvandrersorganisasjoner er viktig, men det er vanskelig å bygge nettverk. Her kan kanskje NBF hjelpe til og legge til rette? Ellers: informasjon (flere språk) etc.

Opplæring i jobbsøking for fremmedspråklige lånere, noe bibliotek over hele landet kunne fått en innføring i. Dette gjelder også generelt hvordan vi skal imøtekomme flerspråklige lånere. Mye som en asylsøker må gjennom når de kommer til landet foregår digitalt.

Biblioteket har blitt en arena hvor PC-er tilbys, og mange bruker biblioteket for å få nett tilgang. Dessverre har de fleste lite kompetanse på PC og digitale tjenester, og det finnes pr i dag ingen stilling i biblioteket som kan bidra med opplæring. Ofte er det heller ikke kapasitet til å følge opp og assistere dem med dette. Om NBF Flerkult kunne ta opp og argumentere løsningen på denne digitale kløften som har oppstått, ville det vært enklere for bibliotekene å ta opp problematikken med politikere, og kanskje til og med finne et bra tiltak for å hjelpe.

Kongsberg bibliotek får overført statlige midler knyttet til bosetting av flyktninger fra Integreringsseksjonen. Denne muligheten bør anbefales for flere kommuner. Årsak: Biblioteket er en god integreringsarena.

Vi kunne ønske råd og veiledning når det gjelder innkjøp av norskopplæringsbøker/språkkurs. En del på markedet, men kan være vanskelig å velge. Sterkt ønske om større utvalg av språkkurs.

Samle erfaringer fra andre bibliotek og spre - f.eks. studieturen som ansatte på Bergen off, har hatt. Hva lærte de? Viktig å vite hvordan vi kan ta vare på de frivillige - vi er avhengige av dem.

Seminarer, vise fram gode eksempler på praksis, vise fram forskning, samarbeide med Minotenk (hvis det eksisterer, UiO).

Språkkurs - lære norsk - med utgangspunkt i flere språk. På enkelt nivå. Gode depotsamlinger - volum og kvalitet - som vi kan låne inn fra.

Trenger større og bedre utvalg i litteratur -skjønn og fag, som passer for voksne folk som er under norskopplæring. Bedre og bredere utvalg i pensum- og tilleggslitteratur for voksne som tar grunnskole og vgs.

Ville være fint med en idebank med arrangementer, forfattere (også friby-forfattere) og andre kunstnere/artister til bruk i arbeidet med å forberede arrangementer for minoritetsspråklige.

Treng gjerne tips til arrangement

Oppdatert informasjon på ulike språk generelt om hva bibliotek er, om

vanlige regler og hva de kan forvente.
Gjerne mer fokus på samisk og kvensk/finsk :-)
Tilrettelegge informasjonsmateriell på ulike språk. Lage eit undervisningsopplegg som kan brukast i klasseromma.
Samle inn oversikt over tiltak i bibliotek som virker godt i henhold til integrering.
Mange kommunale institusjonar og avdelingar vert tildelt midlar frå dei overføringane kommunen får i samband med asylmottaket. Det gjeld skule, helsestasjon og legeteneste i alle fall. Skulle ønskje det var større forståing for at flyktningar og asylsøkjjarar er storforbrukarar av bibliotektenester og at vi også kunne få litt meir å rutte med. Gjerne såpass at vi kunne styrke bemanninga. NBF kan kanskje hjelpe med å skape forståing for dette?
Det virkar som haldninga er at biblioteket skal klare alt med det avgrensa budjettet vi har.
Jobbe med hvordan bibliotek kan bli mere attraktiv for minoritetsgrupper. Husk vi har "konkurransen" fra frivillighetssentraler, Røde Kors og andre som gjerne profilerer seg i det arbeidet. Dette blir nok et satsningsområde for det offentlige i årene som kommer og bibliotekene må være på banen og vise at vi også vil være en aktiv medspiller.
Sette presset inn mot sentrale myndigheter vedr. Viktigheten av bibliotekene og at vi får ressurser til å kjøpe inn språkbøker. Det er kjempeviktig i forhold til vellykket integrering. Det er på bibliotekene den første integreringen foregår og det er frustrerende at de enkelt må stå måneder i kø for bøker som de kunne trengt.
Å oppmode DFB til å formidle bestillinger / ta i bruk ressursar i andre bibliotek.
Nasjonale retningslinjer for tilbud til minoritetsspråklige og retningslinjer for utlån til personer med midlertidig opphold i landet.
Ressursgruppe på f.eks. Facebook for bibliotekarer og andre som arbeider med flerspråklig tilbud o.l.
Idehefter (elektronisk og/eller på papir) for arbeid med minoritetsspråklig tilbud, integrering og flerkultur i bibliotek.
Brosjyrer, plakater etc. på ulike språk. F.eks. om hva et bibliotek er, hva man kan gjøre der (inkl. at man må levere tilbake i rett tid) osv.
Fint også med en idébank med aktiviteter som bibliotek kan gjøre i forhold til denne målgruppen.
Skulle hatt noen sett til utlån til bl.a. u-skoleklasser som har fransk eller tysk o.l. DFB-sak
Forslag til flerkulturelle arrangementer for fremmedspråklige. Våre lånerne kommer fra mange ulike språkområder. Norskspråklige arrangementer er ikke ønsket.

Lage elektroniske brosjyrer på mange språk om hva bibliotek kan hjelpe nyankomne med. Så kan vi laste ned og skrive ut på de språkene vi trenger.

Få inn fremmedspråklig litteratur på samme ordning som kulturfond-bøkene formidles til bibliotekene.

Vi treng ein enkel prosess for å få tak i ekstra midlar for å kunne støtte behovet til denne gruppa.

Det å samle inn informasjon/erfaringer fra andre bibliotek og formidle det i "manualer" for hvordan tilrettelegge for minoritetsspråklige vil være til stor hjelp for mindre bibliotek med knappe ressurser.

Økt kunnskap om biblioteket og deres tjeneste blant flyktninger, arbeidsinnvandrere og de minoritetsspråklige som kommer til Norge.

Samt økt forståelse blant politikere både lokalt, regionalt og nasjonal om hvor viktig biblioteket og dets tilbud kan være i integreringen i samfunnet (lokalt og nasjonalt) Vi kan bidra i språkopplæringen, samfunnskunnskap og læringsfasene, men for å håndtere dette på en god måte trengs det økte ressurser til innkjøp av bøker, språkkurs, ordbøker mm. Spesielt i den situasjonen vi er i nå!

Pådriver for å synliggjøre bibliotekenes viktige og sentrale rolle i integreringsarbeidet, og at økt bruk krever ressurser.

Veiledning iht erfaringer rundt hva som er ønsket av de ulike gruppene - f.eks. de som har fått asyl og bosettes, og de som sitter i mottak. Hva kan bibliotekene bidra med? Hvor kan vi søke midler om innkjøp til bøker? Hvilke arrangement er det lurt å ha på biblioteket?

Vi har kjøpt noen bøker som flyktningene våre låner. Det er vanskelig å finne bøker som passer for dem. Ønsker gode råd! Tror det er viktig med et lite utvalg bøker på hylla, slik at ikke alt må fjernlånes.

Lage enkle hefter med de vanligste aktuelle språk (farsi, pastho, arabisk, engelsk, norsk..) med enkle ord/fraser og bilder tilpasset ferdighetsnivå. Et hefte å starte med (i det man kommer til mottaket) før man kommer i gang med norskkurs. Kun enkle hverdagslige ting. Del dette med oss! Dette må være helt enkle saker med lett innhold (ord, fraser) og gjerne med bilde til.